

**Zeitschrift:** Schweizer Revue : die Zeitschrift für Auslandschweizer  
**Herausgeber:** Auslandschweizer-Organisation  
**Band:** 41 (2014)  
**Heft:** 3  
  
**Anhang:** Liechtensteiner Bulletin

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 25.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# LIECHTENSTEINER BULLETIN

## Editorial:

*Liebe Landsleute, Sehr geehrte Damen und Herren*



Bis jetzt lässt der Frühling auf sich warten. Die kalten Temperaturen und erneuten Schneefälle verheissen keinen vielversprechenden Sommer. Lassen wir uns nicht entmutigen und hoffen auf eine warme und sonnenreiche Zeit.

Mit den steigenden Temperaturen erwachen auch unsere Renn-Enten aus dem Winterschlaf. Sie freuen sich bereits auf den 1. August, wenn Sie wieder am Start des Entenrennens stehen werden.

Das heisst für Sie, Ihre Kinder und alle Fans des Entenrennens des Schweizer Vereins, wiederum Zertifikate zu kaufen. Für den Erwerb dieser Entenzertifikate haben wir für Sie in diesem Jahr eine Neuheit geschaffen. Unter:

[www.entenrennen.li](http://www.entenrennen.li)

finden Sie unseren neuen Entenshop.

Der Kauf der Enten geht ganz einfach via Internet! Tippen Sie die oben genannte Web-Adresse in Ihren Internetbrowser ein und schon erscheint der Online-Shop. Tragen Sie die gewünschte Anzahl Entenzertifikate ein. Weiter geht's mit Klick auf «Artikel im Warenkorb anzeigen», dann Klick «zum Versand», dort geben Sie ihre persönlichen Daten (Name, Vorname, etc.) ein. Über die «Bestellübersicht» und weiter auf «Bezahlung» erwerben Sie die Entenzertifikate bargeldlos mit Ihrer Kreditkarte.

Auf dem Postweg erhalten Sie umgehend die von Ihnen bestellten Zertifikate.

So einfach geht's!

Natürlich können Sie auch wie bis anhin die Entenzertifikate bei der Post oder bei meinen Vorstandskollegen erwerben.

Auf jeden Fall sollten Sie das Entenrennen am 1. August 2014 nicht verpassen. Weitere Neuigkeiten warten auf Sie an diesem bereits zur

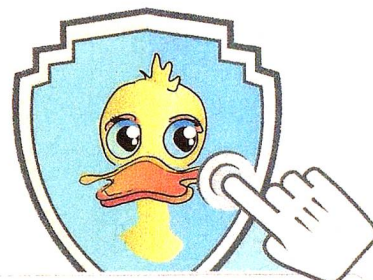
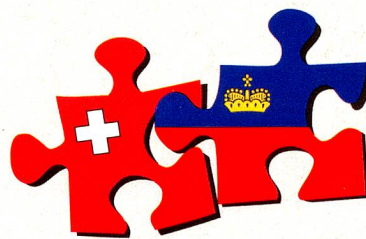
Tradition gewordenen Anlass. Diese möchten wir Ihnen an dieser Stelle noch nicht bekanntgeben.

Lassen Sie sich überraschen!

Im Oktober werden wir im Rahmen der Gemeindepräsentationen «Vaduz» vorstellen. Die Planung für diesen Besuch ist in vollem Gange. Freuen Sie sich auf einen interessanten Anlass.

Ich wünsche Ihnen einen traumhaften Sommer und grüsse Sie herzlich Ihr

HEINZ FELDER  
(Präsident)



[www.entenrennen.li](http://www.entenrennen.li)

**Sichern Sie sich jetzt Ihre  
Siegerente unter**

[www.entenrennen.li](http://www.entenrennen.li)



Jetzt bei uns  
erhältlich!  
Spielhäuser aus  
Zedernholz.

draussen sein...

**GOODPARTS.ch**

Goodparts GmbH Tel: 081 7406217  
Quaderstrasse 34 info@goodparts.ch  
9472 Grabs SG www.goodparts.ch

Wir akzeptieren Reka und 30% WIR

Getragen werden



CONCORDIA  
Landesvertretung Liechtenstein  
Landstrasse 170, 9494 Schaan  
Tel. 00423/235 09 09  
www.concordia.li

**CONCORDIA**

Mit sicherem Gefühl



## VORSTAND / IMPRESSUM

### Präsident:

Heinz Felder, Schwefelstrasse 28, 9490 Vaduz, Tel. P. 232 87 49,  
Tel. G. 237 57 00

### Vizepräsident:

Sascha Bolt, Palduinstrasse 51, 9496 Balzers, Tel. G. 239 95 95

### Sekretariat:

Jasmin Kühne, Klosagass 1, 9485 Nendeln, Tel. P. 373 08 15

### Kassierin:

Verena Wildi, Unterfeld 14, 9495 Triesen, Tel. P. 232 32 70

### Delegierter im Auslandschweizererrat:

Daniel Jäggi, Im Gässle 16, 9490 Vaduz, Tel. P. 232 14 52

### Militär:

Andrea Rodigari, Greschner 9, 9488 Schellenberg, Tel. P. 370 23 60

### PR/Presse, Redaktion Zeitschrift, Jugend:

Britta Eigner, Auring 9, 9490 Vaduz, Tel. P. 392 35 34,  
Tel. G. 238 88 09

### Obmann Schützensektion / Fähnrich:

Adrian Farrer, Grossfeld 8, 9492 Eschen, Tel. P. 232 47 29

### Seniorenbetreuung:

Assumpta Schwab, Oberbendern 1, 9487 Bendern, Tel. P. 373 07 08

### Redaktion Liechtenstein:

Britta Eigner, Auring 9, 9490 Vaduz, Tel. P. 392 35 34,  
Tel. G. 238 88 09

Redaktionsschluss für die nächsten Regionalseiten:

15. September 2014

Versand: 15. Oktober 2014

...isch Not am Ma, am Risch lüt a!

von small bis **XXX-Large...**



**MULDEN von 1m<sup>3</sup> - 40m<sup>3</sup>**

Unser Hit: Trennmulde - Pressmulden - Deckelmulden - wasserdichte Mulden  
Trockensaugen von Kohle, Kies und Sägemehl - Aushub und Flachdächer

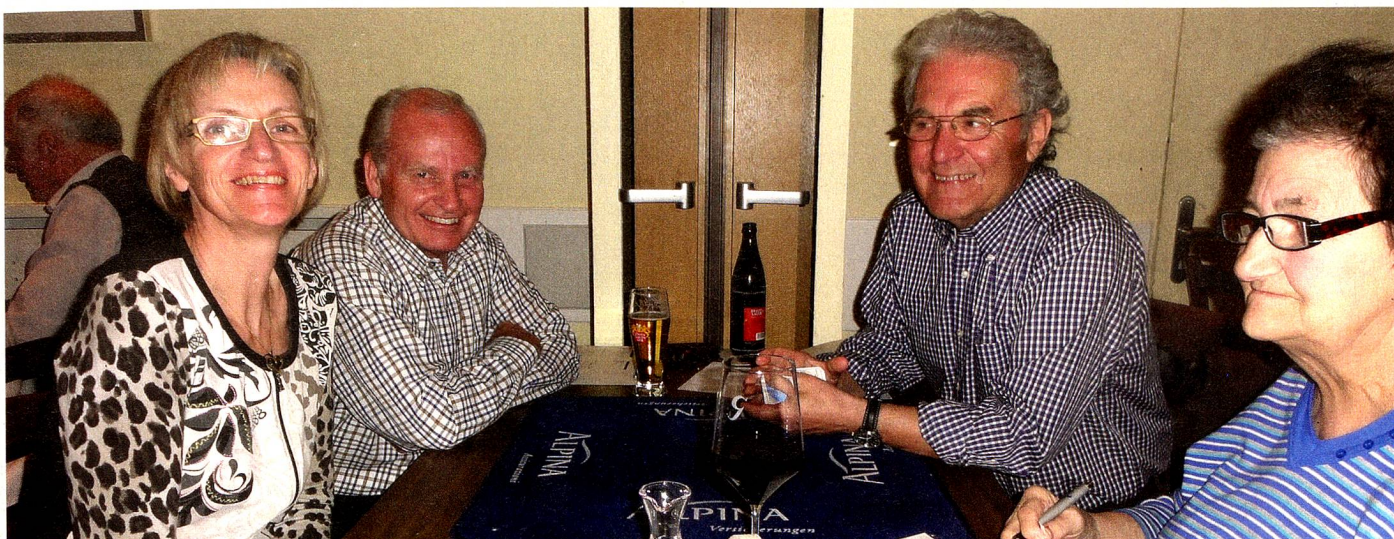
Muldenservice - Kanalreinigung - Kanalfestsehen - Leitungsortungen  
Schächte und Ablasser saugen - Trockensaugen von Kies und Aushub - Transporte -  
Kranarbeiten - Kalk-, Beton- und Wurzelfräsen

Dienstleistungen in Gemeinden,  
für Industrie und im Privatbereich  
**24-Stunden-Notfall-Service**  
**+41 79 438 01 03**



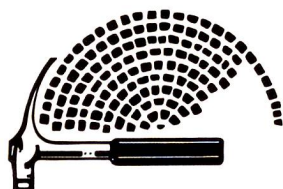
9490 Vaduz

**KANALREINIGUNG - MULDENSERVICE**  
Tel. +423 232 43 58 - www.rrrr.li



Gespielt wurden 5 Runden à 12 Durchgänge, mit Schieber - alles einfach - obenabe und undenufe, jedoch ohne «Stöck-Wyys-Stich» und in dies sehr entspannter Atmosphäre.

Den ersten Platz holte sich Ueli Eggenberger mit 4398 Punkten, gefolgt von Erika Lüthi, 4339 Punkte, auf Platz 2 und Hans Roduner mit 4303 Punkten auf dem dritten Platz.



Natur- und Betonpflasterungen  
Belagsarbeiten  
Umgebungsarbeiten  
Kunden-/Maurerarbeiten  
Kernbohrungen

**BROGLE**  
**PFLÄSTERE! AG**

FL-9490 Vaduz  
T +423 233 17 71  
F +423 233 17 77  
www.brogle.li

Am Freitag, 28. März 2014, lud Vizepräsident Sascha Bolt zum Jassabend ins Restaurant Rössle in Schaan ein.

28 Personen hatten sich zu diesem Anlass angemeldet um den neu ausgesetzten Titel «Jassmeister des Schweizer Vereins im Fürstentum Liechtenstein» zu ergattern. Ausserdem gab es tolle Preise zu gewinnen: von grosszügigen Geschenkskörben, über Sporttaschen bis hin zu auserlesenen Weinen, war vieles auf dem Gabentisch zu finden.

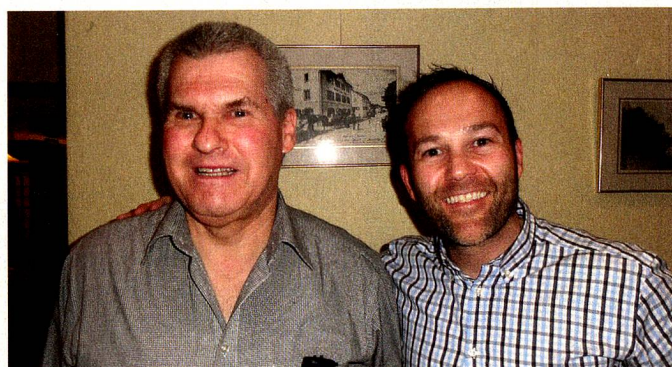
Der Jassabend ist bei den Teilnehmern sehr gut angekommen und ein wohlthätiger Spender, der namentlich nicht erwähnt werden wollte, spendierte nach der Jasspartie für alle das feine Abendessen. Herzlichen Dank!

Danke auch an Sascha Bolt für die Organisation dieses Abends und den tollen Geschenken und ans Rössli-Team für die gute Betreuung.

Üben Sie doch jetzt fleissig diese Schweizer «Nationalsportart» und machen auch Sie das nächste Mal mit!



Für unverbindliche Anfragen und Auskünfte stehen wir gerne zur Verfügung.



## Haag: Kegelabend

Das Wichtigste vorab: Der Schweizer Verein holte sich den begehrten Pokal!

Am 12. April fand zum 9. Mal der traditionelle Kegelabend des Schweizer Vereins im Restaurant Kreuz in Haag statt. Zum diesem spannenden Wettkampf eingeladen waren der Südtiroler Verein und der Italiener Verein. Um 18.30 Uhr begrüßte der Organisator des Abends, Adrian Farrèr, alle Anwesenden herz-



**365 Tage für Sie  
im Dienst**

**SCHLOSS  
APOTHEKE**

**Vaduz**

Tel. 00423/233 25 30

**Öffnungszeiten:**

Mo - Fr 8.00 - 18.30 Uhr  
Sa 8.00 - 15.00 Uhr  
So/Feiert. 10.00 - 11.30 Uhr

lich und lud zum Apéro, vom Schweizer Verein offeriert. Ebenfalls erhielten alle Kegelfreudigen ein Glückslos zur Teilnahme an der Verlosung, denn alle Vereine hatten wieder schöne Sachpreise mitgebracht, die man mit etwas Glück gewinnen konnte.

Nachdem Adrian Farrèr die Regeln erklärt und «Gut Holz» gewünscht hatte, konnte die erste Runde gestartet werden. Gespielt wurde über drei Runden mit 150 Schüssen pro Bahn.

Die Südtiroler gaben von Anfang an Gas weil sie natürlich Ihren Sieg vom letzten Jahr verteidigen wollten und die Italiener konnten dank der sehr jungen und jugendlichen Unterstützung ihres Vereins auf viel Elan zählen. Der Schweizer Verein hatte jedoch ihre treuen und erfahrenen Kegerler dabei und

ging nach den ersten Schüben in Führung. Nach 30 solcher Schübe gab es in Form von kalten Platten mit feinem Käse und Aufschnitt eine wohltuende Stärkung, auch dies vom CH-Verein offeriert.

Nach dem Essen war ganz klar zu beobachten, dass die Konkurrenz nachliess und es brauchte für sie wieder einige Runden um einigermassen aufzuholen. Diese Tatsache nutzten die Schweizer für sich und bauten ihren Vorsprung professionell aus.

In der letzten Runde erreichte der Schweizer Verein, in einer Runde ohne Nuller, als einziges Team im gesamten Spiel, das sensationelle Ergebnis von 1164 Punkten. Mit diesem tollen Abschluss war uns der Sieg sicher und ergab sich so folgende Tabelle:

1. Platz	
Schweizer Verein	2586 Punkte
2. Platz	
Südtiroler Verein	2388 Punkte
3. Platz	
Italiener Verein	2052 Punkte

Nach dem spannenden Kegeln fand die Verlosung der Preise statt und einige Glücksspieler durften feine, schöne und nützliche Dinge mit nach Hause nehmen. Es wurde noch in gemütlicher Runde bei einem Gläschen Wein über die Strategie für die nächste Partie diskutiert. Wir freuen uns schon auf das nächste Jahr und werden alles daran setzen den Pokal zu verteidigen.

Vielen Dank an Adrian Farrèr für die tolle Organisation und für die grosszügige Wirtin des Restaurants Kreuz für den offerierten Schnaps fürs alle Neune treffen oder den Nuller.